

Readings and Prayers for the Third Sunday before Advent 2021

<p><b>Collect</b>          Heavenly Father, whose blessed Son was revealed to destroy the works of the devil and to make us the children of God and heirs of eternal life: grant that we, having this hope, may purify ourselves even as he is pure; that when he shall appear in power and great glory we may be made like him in his eternal and glorious kingdom; where he is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p>پدر آسمانی          که فرزند متبارکت فرستاده شد که امیال و خواسته های شیطان را نابود سازد و ما را فرزندان خدا و وارث زندگی جاویدان سازد. اعطا کن که به هنگام داشتن این امید که ما بتوانیم خودمان را خالص سازیم همان طور که او پاک و منزّه می باشد زمانی که او در قدرت و جلالی عظیم ظاهر می شود ما بتوانیم خود را شبیه او ساخته باشیم در جلال و جاودانگی پادشاهی اش.          کسی که زنده است و با تو حکومت می کند در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>Jonah 3.1-5,10</b>          The word of the Lord came to Jonah a second time, saying, 'Get up, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I tell you.' So Jonah set out and went to Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceedingly large city, a three days' walk across. Jonah began to go into the city, going a day's walk. And he cried out, 'Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!' And the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast, and everyone, great and small, put on sackcloth. When God saw what they did, how they turned from their evil ways, God changed his mind about the calamity that he had said he would bring upon them; and he did not do it.</p>	<p>کتاب یونس باب ۳ آیه های ۱-۵، ۱۰          آنگاه خداوند بار دیگر به یونس فرمود:          "به شهر بزرگ نینوا برو و همانطور که به تو گفتم، به آنها هشدار بده که سرنوشت شومی در انتظار آنهاست!"          یونس اطاعت کرده، به نینوا رفت. نینوا شهر بسیار بزرگی بود بطوری که سه روز طول می کشید تا کسی سراسر آن را ببیند. یونس وارد شهر شد و پس از طی یک روز راه شروع به موعظه کرده، گفت: "بعد از چهل روز نینوا ویران خواهد شد!" اهالی شهر حرفهایش را باور کرده، به همه اعلان کردند که روزه بگیرند؛ و همه، از بزرگ تا کوچک، پلاس پوشیدند. وقتی خدا دید آنها از راههای بد خود دست کشیده اند بر آنها ترحم کرده، بلایی را که گفته بود بر ایشان نفرستاد.</p>
<p><b>Psalms 62.5-end</b>          Wait on God alone in stillness, O my soul; for in him is my hope. He alone is my rock and my salvation, my stronghold, so that I shall not be shaken. In God is my strength and my glory; God is my strong rock; in him is my refuge. Put your trust in him always, my people; pour out your hearts before him, for God is our refuge. The peoples are but a breath, the whole human race a deceit; on the scales they are altogether lighter than air. Put no trust in oppression; in robbery take no empty pride; though wealth increase, set not your heart upon it. God spoke once, and twice have I heard the same, that power belongs to God. Steadfast love belongs to you, O Lord, for you repay everyone according to their deeds.</p>	<p>مزامیر باب ۶۲ آیه های ۵ تا به آخر          ای جان من، تنها نزد خدا آرام یاب، زیرا امید من بر او است. او نجات دهنده و تنها صخره پناهگاه من است؛ او قلعه محافظ من است، پس هرگز شکست نخواهم خورد. نجات و عزت من از جانب خداست؛ قوت و پناهگاه من خداست. ای مردم، همه وقت بر او توکل نمایید؛ دلهای خود را بحضور او بریزید، زیرا خدا پناهگاه ماست. همه انسانها در مقابل او ناچیزند؛ اشخاص سرشناس و افراد بی نام و نشان، همگی در ترازوی او بالا می روند، زیرا از باد هم سبکترند. بر خشونت تکیه نکنید و به کسب ثروت از راه دزدی دل خوش نکنید، و هرگاه ثروتتان زیاد شود دل بر آن نبندید. بیش از یک بار شنیده ام که خداوند فرموده است: "قوت از آن من است." ای خداوند، رحمت نیز از آن توست، و تو هرکس را بر اساس کارهایش پاداش خواهی داد.</p>
<p><b>Hebrews 9.24-end</b>          For Christ did not enter a sanctuary made by human hands, a mere copy of the true one, but he entered into heaven itself, now to appear in the presence of God on our behalf. Nor was it to offer himself again and again, as the high priest enters the Holy Place year after year with blood that is not his own; for then he would have had to</p>	<p>نامه ی به عبرانیان باب ۹ آیه های ۲۴ تا به آخر          زیرا مسیح به خود آسمان داخل شد تا از جانب ما در پیشگاه خدا حاضر باشد. بلی، او وارد پرستشگاه زمینی نشد، چون این فقط نمونه ای از آن پرستشگاه آسمانی است. در ضمن، او خود را بارها قربانی نکرد، برخلاف آنچه که کاهن اعظم بر روی زمین انجام می دهد؛ زیرا کاهن اعظم هر سال خون حیوانات قربانی را در مقدس ترین جایگاه تقدیم می کند.</p>

<p>suffer again and again since the foundation of the world. But as it is, he has appeared once for all at the end of the age to remove sin by the sacrifice of himself. And just as it is appointed for mortals to die once, and after that the judgement, so Christ, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time, not to deal with sin, but to save those who are eagerly waiting for him.</p>	<p>اگر چنین چیزی لازم می‌بود، مسیح مجبور می‌شد از ابتدای عالم تا حال دائماً جان خود را فدا کند. اما چنین نیست. مسیح یک بار و برای همیشه در اواخر عالم آمد تا جان خود را در راه ما فدا کند و تا ابد قدرت گناه را ریشه کن سازد. و درست همانگونه که به حکم خداوند، انسان یک بار می‌میرد و بعد از آن نوبت داوری می‌رسد، مسیح نیز فقط یک بار جان خود را فدا کرد تا بعنوان قربانی، گناهان بسیاری را پاک کند. اما بار دیگر خواهد آمد تا آنانی را که با صبر و اشتیاق چشم براه او هستند، نجات بخشد</p>
<p><b>Mark 1.14-20</b> Now after John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, and saying, 'The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news.' As Jesus passed along the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the lake—for they were fishermen. And Jesus said to them, 'Follow me and I will make you fish for people.' And immediately they left their nets and followed him. As he went a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John, who were in their boat mending the nets. Immediately he called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired men, and followed him.</p>	<p>انجیل مرقس باب ۱ آیه های ۱۴-۲۰ مدتی بعد، پس از آنکه یحیی بدستور هیرودیس پادشاه، زندانی شد، عیسی به ایالت جلیل آمد تا پیام خدا را به مردم برساند. او فرمود: "زمان موعود فرا رسیده است. بزودی خداوند ملکوت خود را برقرار خواهد ساخت. پس، از گناهان خود دست بکشید و به این خبر خوش ایمان بیاورید." روزی عیسی در کناره دریاچه جلیل قدم می‌زد که چشمش به شمعون و برادرش اندریاس افتاد. ایشان تور به دریا انداخته، مشغول صید ماهی بودند، چون کارشان ماهیگیری بود. عیسی ایشان را صدا زد و فرمود: "از من پیروی کنید تا شما را صیاد مردم سازم." ایشان نیز بی‌درنگ تورهای خود را بر زمین گذاشتند و به دنبال او براه افتادند. کمی جلوتر، یعقوب و یوحنا، پسران زبدي را دید که در قایق، تورهای ماهیگیری خود را تعمیر می‌کردند. ایشان را نیز دعوت کرد تا پیروی‌اش کنند، که بلافاصله پدر خود زبدي را با کارگران گذاشتند و بدنبال او رفتند.</p>
<p><b>Post Communion</b> Gracious Lord, in this holy sacrament you give substance to our hope: bring us at the last to that fullness of life for which we long; through Jesus Christ our Saviour. Amen</p>	<p>دعای پس از عشاء ربانی خداوند بخشنده، در این نیایش مقدس به امید ما استحکام می‌بخشی در آخر ما را به آن سرشاری از زندگی که انتظارش را داشتیم بیاور، بواسطه نجات دهندمان عیسی مسیح.</p>